Table 39.1.1. Gender distribution in question 39: "Why do you mix your mother tongue and English when speaking?" The question was directed to those respondents who reported mixing their mother tongue and English when speaking (64.6% of total respondents).

Reason	Respondents who mix their mother tongue and English when speaking	Gender		
		Male	Female	
	n=966	n=451	n=515	
	%	%	%	p
a. I will not be understood otherwise	11.2	13.3	9.3	0.047
b. Finding another suitable expression is difficult	37.4	33.7	40.5	0.029
c. I use professional or specialist terminology	42.0	52.5	32.8	< 0.001
d. The people I interact with do the same	36.6	37.2	36.2	0.749
e. It is a good way to create an effect	39.4	39.5	39.3	0.959
f. I do not even notice that I am doing it	76.4	75.4	77.4	0.466

Table 39.1.2. Age group distribution in question 39: "Why do you mix your mother tongue and English when speaking?"

Reason	Respondents who mix their mother tongue and English when speaking	Age				
		15–24	25–44	45–64	65–79	
	n=966	n=195	n=433	n=299	n=39	
	%	%	%	%	%	p
a. I will not be understood otherwise	11.2	11.9	7.2	16.2	12.8	0.002
b. Finding another suitable expression is difficult	37.4	49.9	34.1	33.2	42.5	< 0.001
c. I use professional or specialist terminology	42.0	37.9	49.3	36.1	24.9	< 0.001
d. The people I interact with do the same	36.6	41.1	35.5	35.1	38.6	0.515
e. It is a good way to create an effect	39.4	46.5	38.9	37.9	21.0	0.018
f. I do not even notice that I am doing it	76.4	82.4	83.1	64.3	65.7	< 0.001

Table 39.1.3. Residential area distribution in question 39: "Why do you mix your mother tongue and English when speaking?"
1: city with over 50 000 inhabitants, 2: town with less than 50 000 inhabitants, 3: rural centre, 4: countryside.

Reason	Respondents who mix their mother tongue and English when speaking n=966 %	Area				
		1 n=467 %	2 n=205 %	3 n=160 %	4 n=134 %	p
a. I will not be understood otherwise	11.2	8.7	11.4	12.6	17.6	0.031
b. Finding another suitable expression is difficult	37.4	37.5	38.0	38.5	34.5	0.900
c. I use professional or specialist terminology	42.0	45.4	39.6	38.7	37.3	0.196
d. The people I interact with do the same	36.6	36.5	34.6	36.1	41.0	0.686
e. It is a good way to create an effect	39.4	38.6	41.5	37.5	41.3	0.810
f. I do not even notice that I am doing it	76.4	75.8	80.3	70.9	79.3	0.163

Table 39.1.4. Educational distribution in question 39: "Why do you mix your mother tongue and English when speaking?"
1: Primary school (grades 1-6 in the Finnish system), 2: Lower secondary school (grades 7-9/10 in the Finnish system), 3: Upper secondary school, upper secondary school graduate or vocational education graduate, 4: Polytechnic degree, 5: University degree.

Reason	Respondents who mix their mother tongue and English when speaking n=966 %	Education					
		1 n=24 %	2 n=139 %	3 n=487 %	4 n=118 %	5 n=193 %	p
a. I will not be understood otherwise	11.2	21.9	13.1	12.4	10.9	5.1	0.023
b. Finding another suitable expression is difficult	37.4	36.3	45.4	34.6	37.8	38.5	0.230
c. I use professional or specialist terminology	42.0	20.0	29.2	35.0	58.2	61.4	< 0.001
d. The people I interact with do the same	36.6	48.6	40.3	36.6	37.2	32.2	0.420
e. It is a good way to create an effect	39.4	46.4	50.9	41.1	30.7	31.2	0.001
f. I do not even notice that I am doing it	76.4	52.9	78.3	77.9	78.8	73.7	0.048

Table 39.1.5. Occupation distribution in question 39: "Why do you mix your mother tongue and English when speaking?"
1: Managers, 2: Experts, 3: Office and customer service workers, 4: Healthcare workers, 5: Manual workers.

Reason	Respondents who mix their mother tongue and English when speaking n=966 %	Occupation					
		1 n=55 %	**2** n=309 %	**3** n=241 %	**4** n=56 %	**5** n=181 %	**p**
a. I will not be understood otherwise	11.2	13.5	7.5	15.2	7.3	10.0	0.046
b. Finding another suitable expression is difficult	37.4	31.2	36.0	40.1	39.9	30.5	0.278
c. I use professional or specialist terminology	42.0	58.0	60.3	31.4	21.8	31.8	< 0.001
d. The people I interact with do the same	36.6	26.4	35.7	33.4	36.4	41.4	0.261
e. It is a good way to create an effect	39.4	36.9	32.8	35.9	50.0	47.9	0.005
f. I do not even notice that I am doing it	76.4	79.7	71.9	77.3	92.7	72.6	0.012

Table 39.2.1. Gender distribution in question 39: "Why do you mix your mother tongue and English when writing?" The question was directed to those respondents who reported mixing their mother tongue and English when writing (32.9% of total respondents).

Reason	Respondents who mix their mother tongue and English when writing n=492 %	Gender		
		Male n=227 %	**Female** n=265 %	**p**
a. I will not be understood otherwise	5.3	6.5	4.3	0.271
b. Finding another suitable expression is difficult	23.5	23.1	23.8	0.852
c. I use professional or specialist terminology	46.3	56.5	37.5	< 0.001
d. The people I interact with do the same	29.4	25.4	32.8	0.072
e. It is a good way to create an effect	37.9	34.3	41.0	0.127
f. I do not even notice that I am doing it	47.5	42.9	51.3	0.063

Table 39.2.2 Age group distribution in question 39: "Why do you mix your mother tongue and English when writing?"

Reason	Respondents who mix their mother tongue and English when writing n=492 %	Age				
		15–24 n=117 %	25–44 n=255 %	45–64 n=113 %	65–79 n=7 %	p
a. I will not be understood otherwise	5.3	7.1	3.9	6.5	5.0	0.558
b. Finding another suitable expression is difficult	23.5	34.7	18.7	21.8	37.1	0.006
c. I use professional or specialist terminology	46.3	43.4	49.8	40.2	63.9	0.233[a]
d. The people I interact with do the same	29.4	33.0	26.4	31.6	41.2	0.456
e. It is a good way to create an effect	37.9	38.4	38.4	38.4	5.7	0.349[a]
f. I do not even notice that I am doing it	47.5	51.4	51.7	33.6	50.4	0.010[a]

[a]Over 20 % of expected frequencies fall below five.

Table 39.2.3. Residential area distribution in question 39: "Why do you mix your mother tongue and English when writing?"
1: city with over 50 000 inhabitants, 2: town with less than 50 000 inhabitants, 3: rural centre, 4: countryside.

Reason	Respondents who mix their mother tongue and English when writing n=492 %	Area				
		1 n=260 %	2 n=101 %	3 n=69 %	4 n=62 %	p
a. I will not be understood otherwise	5.3	5.5	2.1	6.5	8.2	0.179[a]
b. Finding another suitable expression is difficult	23.5	26.6	22.4	14.6	22.0	0.208
c. I use professional or specialist terminology	46.3	52.1	33.0	45.0	45.2	0.012
d. The people I interact with do the same	29.4	31.4	26.7	25.5	29.7	0.709
e. It is a good way to create an effect	37.9	39.1	40.1	29.3	38.6	0.462
f. I do not even notice that I am doing it	47.5	47.0	54.1	49.1	36.5	0.180

[a]Over 20 % of expected frequencies fall below five.

Table 39.2.4. Educational distribution in question 39: "Why do you mix your mother tongue and English when writing?"
1: Primary school (grades 1-6 in the Finnish system), 2: Lower secondary school (grades 7-9/10 in the Finnish system),
3: Upper secondary school, upper secondary school graduate or vocational education graduate, 4: Polytechnic degree, 5:
University degree.

Reason	Respondents who mix their mother tongue and English when writing n=492 %	Education					
		1 n=7 %	**2** n=69 %	**3** n=240 %	**4** n=71 %	**5** n=106 %	**p**
a. I will not be understood otherwise	5.3	30.1	7.4	3.4	4.8	6.8	0.019[a]
b. Finding another suitable expression is difficult	23.5	38.7	32.6	18.4	18.0	31.6	0.013
c. I use professional or specialist terminology	46.3	15.2	31.8	39.2	64.2	62.0	<0.001
d. The people I interact with do the same	29.4	39.2	28.7	29.5	24.9	32.0	0.845
e. It is a good way to create an effect	37.9	51.5	33.5	43.0	25.5	36.4	0.074
f. I do not even notice that I am doing it	47.5	27.2	56.4	44.0	48.7	50.1	0.297

[a]Over 20 % of expected frequencies fall below five.

Table 39.2.5. Occupation distribution in question 39: "Why do you mix your mother tongue and English when writing?"
1: Managers, 2: Experts, 3: Office and customer service workers, 4: Healthcare workers, 5: Manual workers.

Reason	Respondents who mix their mother tongue and English when writing n=492 %	Occupation					
		1 n=22 %	**2** n=185 %	**3** n=113 %	**4** n=31 %	**5** n=70 %	**p**
a. I will not be understood otherwise	5.3	0	6.7	2.3	0	9.1	0.046[a]
b. Finding another suitable expression is difficult	23.5	39.2	21.0	21.8	20.7	19.0	0.358
c. I use professional or specialist terminology	46.3	64.5	67.4	33.6	17.4	26.1	<0.001
d. The people I interact with do the same	29.4	32.9	27.8	29.6	19.7	34.3	0.628
e. It is a good way to create an effect	37.9	43.6	35.7	36.4	53.5	43.8	0.311
f. I do not even notice that I am doing it	47.5	37.9	42.7	55.1	70.5	40.3	0.010

[a]Over 20 % of expected frequencies fall below five.